

**Montag, 19. September 2011**

ab 12:30 Anmeldung  
13:45 Begrüßung

**14:00–15:30**

**Abigail Gillman**, Boston University  
Eine Bibel für die Frau von heute:  
Bertha Pappenheims ›Zeenah U-Reenah‹  
(Frauenbibel, 1929) in der Geschichte der jüdischen  
deutschen Bibelübersetzung (D)

**Josef Bamberger**, Johannes-Gutenberg-Universität  
Mainz

›Der kodesh volt gedrikt dem held di hant‹ –  
Kiddusch HaSchem in der jiddischen Literatur  
des 20. Jahrhunderts:  
zwischen Tradition und Transformation (D)

**Juliane Lensch**, Justus-Liebig-Universität Gießen  
Die Begegnung von Klezmer und Swing.  
Ostjüdische Migranten in den USA auf der Suche  
nach einer neuen Identität (D)

**16:00–17:30**

**Jits van Straten**, Bennekom  
Die Verbreitung der jiddischen Sprache  
in Osteuropa (D)

**Elisabeth Hollender**, Ruhr-Universität Bochum  
Die Kölner Schiefertafelfunde von 1349 (D)

**Erika Timm**, Universität Trier  
Vorläufiges über den altjiddischen Text  
auf Tafel 596-10 (D)

**18:00**

**Rezitation**

**Ruth Boguslawski** (J) und **Norbert Gutenberg** (D)  
Saarbrücken

›Kol Nidre‹ von **Abraham Sutzkever**  
Gästeraum der Mensa

**Dienstag, 20. September 2011**

**9:30–11:00**

**Simon Neuberg**, Universität Trier  
*Di ›viner gzeyre‹, tekst un arum* (J)

**Nati Cohen**, Bar-Ilan Universität Ramat-Gan  
*Shtrikhn tsu der geshikhte fun kriminal-literatur  
oyf yidish (biz der ershter velt-milkhome)* (J)

**Kristin Rheinwald** und **Wulf-Otto Dreeßen**,  
Universität Stuttgart  
*Het der esel hörner ...* (D)

**11:30–13:00**

**Malgorzata Kozyra**, Jagiellonen-Universität  
Krakau/Ludwig-Maximilians-Universität München  
Aspektualität (A), Temporalität (T) und Modalität (M)  
im modernen Jiddischen (D)

**Johan Seynnaeve**, West Virginia University  
Das rein formale *iz* im Jiddischen und die Besetzung  
der ersten Position im Aussagesatz (D)

**Steffen Krogh**, Universität Aarhus  
Plagiat oder Bearbeitung?  
Linguistische Beobachtungen zur Romankunst  
ultraorthodoxer Juden in New York (D)

**14:00–15:30**

**Evita Wiecki**, Ludwig-Maximilians-Universität  
München  
*Der inyen ›khurbn‹ in di yidishe lernbikher*  
(1945–1949) (J)

**Alan Todres**, Chicago  
*Kloymersht-yidish* (J)

**Satoko Kamoshida**, Tokyo  
*Yidish in Yisroel – fun tabu biz oyfbli* (J)

**16:00–17:30**

**Leo Dribins**, Universität Riga  
Die Identität der Juden in Lettland.  
Geschichte und Gegenwart (D)

**Lilian Türk**, Universität Leipzig/  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
*Aba Gordins verk vegn yidishkayt un anarkhizm.*  
*A bazunderer oystaytsh fun der  
yidisher traditsye* (J)

**Efrat Gal-Ed**, Heinrich-Heine-Universität  
Düsseldorf  
Rokhl Auerbach und Itzik Manger:  
Geschichte einer Liebe (D)

**18:00**

gemeinsames Abendessen

**Mittwoch, 21. September 2011**

**9:30–11:00**

**Augusta Radosav**, Babeş-Bolyai-Universität  
Klausenburg

*Umbakante shpurn:*  
*di ershte yidishe zhurnaln in Rumenye* (J)

**Ute Müller**, Goethe-Universität Frankfurt  
Judaica Europeana: seltene Quellen des jiddischen  
Theaters auf dem Weg zur Online-Ressource (D)

**Akvile Grigoraviciute**, Paris  
*Di yidishe literatur in der litvisher republik*  
(1918–1940): *temes un motivn* (J)

**11:30–13:00**

**Anna Rutkowski**, Jagiellonen-Universität Krakau  
Die Vielfalt der Erzählformen in der Chronik  
›*Sheyres Yisroel*‹ von  
Menachem Man Amelander (D)

**Claudia Rosenzweig**, Bar-Ilan Universität  
Ramat-Gan  
*Yidishe briv fun Verona* (J)

**Astrid Lembke**, Goethe-Universität Frankfurt  
Dämonen im Keller. Autorität und Ohnmacht der  
öffentlichen Ordnung um 1700 (D)

**14:00–15:30**

**Jürg Fleischer**, Philipps-Universität Marburg  
Westjiddische gedruckte und geschriebene Quellen  
des (langen) 19. Jahrhunderts:  
Versuch eines Überblicks (D)

**Lea Schäfer**, Philipps-Universität Marburg  
Jiddische Varietäten im Berlin  
des 19. Jahrhunderts.  
Eine Analyse der Biographie A. H. Heymanns (D)

**Marion Aptroot**, Heinrich-Heine-Universität  
Düsseldorf  
*Yontev-bletlekh fun yidish biz holendish:  
kultureler hemshekh un shprakhlekher umbayt  
in 19tn yorhundert* (J)

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Das Symposium für Jiddische Studien in  
Deutschland wird unterstützt vom  
Freundeskreis Trierer Universität e.V.

Teilnahmegebühr € 12  
Anmeldung/Information

jiddisch@uni-trier.de

Tel.: 0651-201-2325

Fax: 0651-201-3909

Prof. Dr. Marion Aptroot  
Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur  
Institut für Jüdische Studien  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf  
Universitätsstraße 1  
40225 Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberg  
Fachbereich II / Jiddistik  
Universität Trier  
Universitätsring, Geb. A  
54286 Trier



Universität Trier

## **XIV. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland**

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur, Sprache  
und Literatur  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddistik  
Universität Trier**

Veranstaltungsort:

Universität Trier

Gebäude A, Raum 9/10

**19. bis 21. September 2011**